



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LAPORAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN**



**PENERJEMAHAN MATERI PRESENTASI DAN NOTULENSI
RAPAT UMUM PISAGRO UNTUK Mendukung Proses
BISNIS DI DIVISI CENTRE OF EXCELLENCE
PEREMAJAHAN SAWIT RAKYAT (PT SMART TBK)**

**ARSYA DWI NUGRAHA SWANDY
2108411005**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

**DEPOK
2024**



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul Naskah : Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi Rapat Umum PISAgro untuk Mendukung Proses Bisnis di Divisi Centre of Excellence Peremajaan Sawit Rakyat (PT SMART Tbk)
- b. Penyusun
1) Nama : Arsyia Dwi Nugraha Swandy
2) NIM : 2108411005
- c. Jurusan : Administrasi Niaga
- d. Program Studi : D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- e. Waktu Pelaksanaan : 7 Oktober 2024 – 31 Januari 2025
- f. Tempat Pelaksanaan : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology (PT SMART Tbk)
Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350

Pembimbing PNJ,

Jakarta,
Pembimbing Praktik Kerja Lapangan

Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724

Mengesahkan,
Koordinator Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional



Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Segala puji penulis panjatkan kehadirat Allah SWT, karena atas berkat dan rahmat-Nya penulis dapat menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini dengan judul “Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi Rapat Umum PISAgro untuk Mendukung Proses Bisnis di Divisi Centre of Excellence Peremajaan Sawit Rakyat (PT SMART Tbk). Laporan ini disusun sebagai syarat pemenuhan untuk mencapai gelar Diploma Empat di Politeknik Negeri Jakarta. Dengan bantuan dari berbagai pihak, penulis dapat menyusun laporan ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Ibu Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum, selaku Koordinator Program Studi BISPRO dan selaku dosen pembimbing, yang telah meluangkan tenaga, pikiran, dan waktunya untuk membantu penulis dalam penyusunan laporan ini,
2. Ibu Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo, selaku pembimbing di PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (PT SMART Tbk) yang telah menyediakan waktu untuk membimbing dan kebersamai penulis dalam melaksanakan praktik kerja lapangan,
3. Dukungan penuh dari orang tua dan keluarga, yang senantiasa mendoakan, menyemangati, dan membantu saya secara moral maupun material, menjadi kekuatan bagi saya dalam menjalani Praktik Kerja Lapangan ini,
4. Teman-teman yang membantu melengkapi dan menyelesaikan laporan ini.

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih jauh dari kata sempurna, namun penulis berharap laporan ini dapat menjadi bahan pembelajaran dan pengembangan ilmu pengetahuan bagi para pembacanya.

Jakarta, Desember 2024

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR.....	3
DAFTAR ISI.....	4
DAFTAR TABEL	5
DAFTAR GAMBAR.....	6
BAB I PENDAHULUAN.....	7
1.1. Latar Belakang	7
1.2. Ruang Lingkup Kegiatan.....	7
1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan	8
1.4. Tujuan dan Manfaat	8
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	9
2.1. Penerjemahan	9
2.2. Notulensi Rapat	14
2.3. PISAgro	15
BAB III HASIL PELAKSANAAN.....	16
3.1. Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan	16
3.2. Uraian Kegiatan Praktik Kerja Lapangan	17
3.3. Uraian Proses Penerjemahan	18
3.4. Identifikasi Kendala yang Dihadapi	20
BAB IV PENUTUP	21
4.1. Kesimpulan	21
4.2. Saran.....	21
DAFTAR PUSTAKA.....	22
LAMPIRAN.....	23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 1 Teknik Modulasi	18
Tabel 2 Teknik Kalke atau Calque.....	19
Tabel 3 Penerjemahan Harfiah.....	19
Tabel 4 Teknik Reduksi	19





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1. 1 Logo PISAgro	15
Gambar 3.1. 1 Logo Perusahaan	16
Gambar 3.1. 2 Struktur Organisasi.....	16





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang

Politeknik adalah institusi pendidikan tinggi yang menggabungkan teori dan praktik dalam proses pembelajarannya, dengan tujuan membekali mahasiswa secara komprehensif. Mahasiswa tidak hanya mendapatkan pemahaman konseptual yang kuat, tetapi juga pengalaman praktis yang mendalam, sehingga mahasiswa memiliki keterampilan yang relevan dan dapat langsung diterapkan di dunia kerja. Pendekatan ini memastikan lulusan siap untuk memasuki pasar kerja dan beradaptasi dengan perubahan serta tuntutan industri yang terus berkembang.

Program Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang diintegrasikan dengan skema Merdeka Belajar-Kampus Merdeka (MBKM) merupakan langkah strategis untuk meningkatkan kompetensi mahasiswa. Program ini membuka peluang bagi mahasiswa untuk berinteraksi langsung dengan pelaku industri dan untuk mengaplikasikan ilmu yang telah dipelajari di lingkungan kerja yang nyata. Dengan hadirnya program PKL-MBKM, diharapkan dapat mempersiapkan mahasiswa untuk menjadi tenaga kerja yang kompeten, serta juga individu yang kreatif, inovatif, dan memiliki jiwa kepemimpinan.

Penerjemahan dokumen perusahaan adalah jembatan yang menghubungkan dunia akademik dengan dunia profesional. Melalui kegiatan ini, mahasiswa khususnya mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional tidak hanya memperoleh pengetahuan teoritis, tetapi juga pengalaman praktis yang akan memperkaya glosarium. Dengan kata lain, menerjemahkan dokumen perusahaan adalah investasi jangka panjang yang akan memberikan manfaat yang signifikan bagi masa depan karier mereka.

1.2. Ruang Lingkup Kegiatan

Aktivitas yang dilakukan selama praktik kerja lapangan adalah membantu melengkapi data pekebun yang bermitra dengan perusahaan melalui koperasi di setiap perkebunan sawit. Selain melengkapi data, terdapat kegiatan pembuatan desain ulang dan penerjemahan materi presentasi agar dapat disampaikan dengan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

elok. Kegiatan lainnya adalah melakukan penulisan notulensi seminar dan rapat umum pemangku kepentingan. Setelah dilakukan penulisan, langkah berikutnya adalah diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya.

1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Nama Industri : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk
(PT SMART Tbk)
Alamat Industri : Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350
Waktu : 7 Oktober – 31 Januari 2025 (3 bulan)

1.4. Tujuan dan Manfaat

1.4.1. Tujuan

Tujuan pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

- a. Mempelajari ilmu baru tentang industri kelapa sawit,
- b. Mempelajari cara kerja Program Peremajaan Sawit Rakyat (PSR) yang berlangsung di Indonesia, dan
- c. Mempelajari aturan atau regulasi yang berlaku dalam pelaksanaan pengolahan kelapa sawit di Indonesia.
- d. Mengimplementasikan wawasan dan pengalaman penerjemahan yang telah diperoleh selama masa perkuliahan dalam program PKL

1.4.2. Manfaat

Manfaat pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

- a. Mendapatkan ilmu baru tentang industri kelapa sawit,
- b. Mendapatkan pengetahuan cara kerja Program Peremajaan Sawit Rakyat (PSR) yang berlangsung di Indonesia, dan
- c. Mengetahui aturan atau regulasi yang berlaku dalam pelaksanaan pengolahan kelapa sawit di Indonesia.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1. Kesimpulan

Program Praktik Kerja Lapangan di PT Sinar Mas Agro Resource and Technology Tbk (SMART Tbk) memberikan pengalaman yang sangat berharga. Program ini dapat merasakan langsung terjun ke dunia kerja, merasakan atmosfer perkantoran yang sesungguhnya, dan memahami budaya perusahaan. Selain itu, program ini juga menjadi kesempatan emas untuk mendalami industri kelapa sawit secara lebih mendalam. Dengan berinteraksi dengan berbagai pihak di perusahaan, peserta dapat memperluas jaringan dan memperoleh pengetahuan yang sangat berguna untuk masa depan.

Program magang ini juga dapat memberikan atmosfer baru dengan menghadiri rapat umum. Pada kegiatan tersebut, dilakukan penulisan notulensi rapat dengan pembicara yang menggunakan bahasa Inggris. Penulisan notulensi rapat sempat terhambat karena belum terbiasanya mengetik dengan cepat dan mendengarkan pembicara menggunakan bahasa Inggris sebagai bahasa utama dalam rapat umum.

4.2. Saran

Berdasarkan pengalaman penulis dapatkan selama pelaksanaan program Praktik Kerja Lapangan di PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (PT SMART Tbk), pihak kampus memiliki kewajiban untuk menjadi fasilitas bagi mahasiswa yang melaksanakan PKL untuk mengembangkan potensi-potensi yang akan digunakan di dunia kerja karena pada kelas perkuliahan, kurangnya pembekalan sehingga para mahasiswa mengalami kesulitan dalam mengerjakan tugas yang diberikan atasan di perusahaan. Pada program ini, mahasiswa perlu mempelajari dan memahami istilah-istilah yang digunakan dalam perusahaan dan menambah atau melatih kemampuan selain yang dimiliki karena pada program magang tidak hanya satu jenis tugas yang akan selalu diberikan.



DAFTAR PUSTAKA

- Golden Agri-Resources. (n.d.). (2023 12 31). *Tentang Kami*. SMART. Retrieved from <https://www.smart-tbk.com/tentang/>
- Hasibuan, M. (2017). *Manajemen Perkantoran Efektif*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Jakobson, R. (1959). *On linguistic aspects of translation*. In R.A. Brower (Ed.), *On Translation* (pp. 232-239). Harvard University Press.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach*. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498-512.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
- PISAgro. (n.d.). *Context*. Retrieved from <https://www.pisagro.org/about/context>
- Priyatno, D. (2016). *Administrasi Perkantoran Modern*. Bandung: Alfabeta.
- Suryana, N. (2021, 5 4). *Cara kerja: Program peremajaan sawit*. Retrieved from PT SMART Tbk: <https://www.smart-tbk.com/cara-kerja-program-peremajaan-sawit/>
- Sutedi, A. (2018). *Kearsipan Modern: Teori dan Praktik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

MATERI PRESENTASI *PALM OIL REGULATION*

IN	EN
Ada sebagian area yang tidak tertanam karena memenuhi kriteria HCV dan HCS, yang mandatnya berasal dari NGO luar, yaitu RSPO.	HCV and HCS need the RSPO (NGO) mandate that are required to be included in our permit to ensure it is under our responsibility.
Permen ATR/BPN No. 18/2021 Pasal 82 ayat (3) adalah bagian dari Peraturan Menteri Agraria dan Tata Ruang/Badan Pertanahan Nasional yang mengatur tentang: Pemberian Hak Guna Usaha (HGU) untuk perkebunan harus sesuai dengan ketentuan di bidang perkebunan.	Ministerial Regulation ATR/BPN No. 18/2021 Article 82 (3) is part of the Regulation of the Minister of Agrarian Affairs and Spatial Planning/National Land Agency (ATR/BPN), which governs: The granting of Land Use Rights (HGU) for plantations must comply with regulations in the plantation sector.
Permen LHK No. 7/2021 Pasal 276 ayat (1): Pemegang izin pemanfaatan hutan, izin pelepasan kawasan hutan, atau izin lainnya yang mengakibatkan perubahan terhadap penunjukan dan fungsi kawasan hutan wajib memfasilitasi pembangunan kebun masyarakat.	Ministerial Regulation LHK No. 7/2021 Pasal 276 (1): Holders of forest utilisation permits, forest area release permits, or other permits resulting in changes to the designation and function of forest areas are required to facilitate the development of community plantations.

TEKS TERJEMAHAN NOTULENSI RAPAT UMUM

PISAGRO 26 NOVEMBER 2024

IN	EN
Notulensi Rapat Umum	Minutes of General Meeting
Hari/Tanggal : Selasa, 26 November 2024	Day/Date : Tuesday, 26 November 2024
Waktu : 16.30 – 19.00 WIB	Time : 16.30 – 19.00 WIB
Tempat : Hotel Grand Hyatt, Jakarta Pusat	Venue : Grand Hyatt Hotel, Central Jakarta



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Tema : Optimalisasi Pola Kemitraan Strategis sebagai Program Percepatan di tengah Aturan Dinamis (Susunan Pemerintahan Baru)</p>	<p>Theme : Optimising Our Closed Loop as Quick Wins Amidst Policy Dynamics (New Government Structure)</p>
<p>Sambutan – Franky Widjaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • Berfokus pada pertumbuhan yang ambisius dan ketahanan pangan • Membahas dampak positif dari investasi \$20-30 miliar yang akan mendukung petani kecil, operasi dapur, dan rantai pasokan pangan. • Menekankan pentingnya pelaksanaan program yang efektif dan efisien dengan PISAgro sebagai pendukung. • Menyinggung peran pemerintah dengan peraturan yang ditetapkan KADIN yang diharapkan akan selesai di akhir tahun. • Mendorong upaya pelaksanaan program yang sedang dilaksanakan dengan menyatakan bahwa perkembangan telah dimulai dan tindakan yang berkelanjutan merupakan hal yang utama. 	<p>Welcoming Remarks – Franky Widjaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • Focused on ambitious growth and food security initiatives. • Discussed the positive impact of spending \$20-30 billion, which will support smallholder farmers, kitchen operations, and food supply chains. • Emphasised the importance of effective and efficient execution, with PISAgro playing a vital role. • Mentioned government involvement, with KADIN clarifying policies, expected to settle by year-end. • Encouraged ongoing efforts, stating that progress has already begun, and continuous action is essential.
<p>Berita Terkini: Pencapaian Terkini</p>	<p>To Update: Achievement to Date</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>I. Pembaruan Pencapaian Terkini</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Target Baru dan Perkembangan Terkini <ul style="list-style-type: none"> • Target: Menarik 3 juta petani kecil pada tahun 2025 dengan mengutamakan kuantitas dan kualitas. • Pencapaian Terkini: 2,6 juta petani kecil tertarik untuk bermitra dan 63,480 petani baru bermitra pada tahun ini. • Kemamputelusuran: Komponen krusial dalam mendukung program penanaman kembali (<i>replanting</i>). Meskipun penuh tantangan, proses terstruktur telah ditetapkan dengan indikator-indikator yang dapat diukur. 2. Penyederhanaan Indikator PISAgro telah mengadopsi 60 indikator untuk mengukur perkembangan, namun disederhanakan menjadi 9 indikator utama agar dapat diadopsi oleh seluruh anggota PISAgro. 3. Pertumbuhan dan Dampak yang dirasakan oleh para Petani <ul style="list-style-type: none"> • 46% dari 6000 petani kecil telah merasakan banyak keuntungan, seperti akses kesehatan, pendidikan, dan konektivitas internet yang mudah. • Mengutamakan pada metode inklusivitas yang dapat memastikan petani kecil di seluruh wilayah mengalami peningkatan 	<p>I. Update Achievement to Date</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. New Targets and Progress to Date <ul style="list-style-type: none"> • Target: Engage 3 million smallholder farmers by 2025, focusing on both quantity and quality. • Current Achievement: 2.6 million smallholders engaged to date, with 63,480 new smallholders added this year. • Traceability: A critical component to support replanting programs. While challenging, a structured process has been established with measurable indicators. 2. Streamlining Indicators Previously, PISAgro used 60 indicators to measure progress. Recognizing the diversity of members from different sectors, this has been reduced to 9 key indicators that are applicable to all members. 3. Smallholder Growth and Impact <ul style="list-style-type: none"> • 46% of 6,000 smallholders have reported tangible benefits, including better access to healthcare, education, and internet connectivity. • Emphasis on inclusivity, ensuring smallholders across regions experience measurable improvements. • Member leaders are encouraged to actively support ground-level initiatives to increase smallholder engagement and growth.
--	---



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<ul style="list-style-type: none">• Para ketua anggota didorong untuk mendukung secara proaktif terhadap prakarsa yang ada di lapangan untuk memperkuat hubungan dan perkembangan para petani kecil. <ol style="list-style-type: none">4. Fokus pada Komoditas Utama<ul style="list-style-type: none">• Komoditas Utama yang meliputi jagung, minyak kelapa sawit, dan karet.• Di tahun 2025, tujuan utama adalah memperkuat penyebaran ilmu pengetahuan mengenai prakarsa di lapangan, khususnya melalui kelompok kerja dan program praktik terbaik.5. Tingkat Partisipasi dan Hubungan melalui Asuransi<ul style="list-style-type: none">• Antusiasme untuk berpartisipasi para anggota telah diamati dengan memfasilitasi pembelajaran lintas sektor.• Upaya sedang dilakukan untuk menghubungkan lebih banyak perusahaan dan petani dengan pola asuransi, karena terdapat beberapa perusahaan yang belum bergabung dengan PISAgro6. Bioteknologi dan Agrikultur Regeneratif<ul style="list-style-type: none">• Indofood telah memulai pertanian bioteknologi yang bertujuan untuk berbagi wawasan mengenai implementasi bioteknologi dengan pemerintah.• Banyak anggota sedang mengimplementasikan praktik pertanian regeneratif regional yang bertujuan	<ol style="list-style-type: none">4. Focus on Core Commodities<ul style="list-style-type: none">• Key commodities under focus include corn, palm oil, and rubber.• By 2025, the goal is to deepen knowledge-sharing initiatives, particularly through working groups and best-practice exchanges.5. Participation Rates and Insurance Connectivity<ul style="list-style-type: none">• Strong member participation has been observed, facilitating cross-sector learning.• Efforts are ongoing to connect more companies and farmers with insurance schemes, as some companies have not integrated with the organisation.6. Biotechnology and Regenerative Agriculture<ul style="list-style-type: none">• Indofood has initiated the biotechnology to share insights on biotechnology implementation to the government.• Many members are actively implementing regional regenerative agriculture practices, with plans to publish updated guidelines and advocate for adoption by the new government.• Expansion of these initiatives is planned for next year.
---	--



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>untuk menerbitkan pedoman dan pendukung terbaru untuk diterapkan oleh susunan pemerintahan baru.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Perluasan prakarsa yang tersebut di atas akan dilakukan tahun depan. 	
<p>II. Keputusan Direksi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Moto yang berorientasi pada Tindakan <ul style="list-style-type: none"> • "GoGoGo" – Melanjutkan program yang sudah ada seraya menunggu susunan pemerintahan yang baru siap. • "DoDoDo" – Memperkuat hubungan dengan para pemangku kepentingan untuk memengaruhi kebijakan secara efektif. 2. Berbagi Pengetahuan <ul style="list-style-type: none"> • Meningkatkan penyebaran pengetahuan praktik terbaik, baik secara formal maupun informal. • Mendorong para anggota untuk berpartisipasi lebih aktif di dalam kelompok kerja tertentu. 3. Hubungan dengan Generasi Muda <ul style="list-style-type: none"> • Mempromosikan kegiatan bertani kepada generasi muda dengan karena berkurangnya jumlah petani. • Menjelajahi peluang untuk menciptakan hubungan dengan generasi muda melalui sosialisasi kampus dan program-program perusahaan. 4. Hubungan di Lapangan <ul style="list-style-type: none"> • Menyediakan data yang lengkap guna mendukung 	<p>II. Board Decision</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Action-Oriented Motto <ul style="list-style-type: none"> • "GoGoGo" – Continue operations while awaiting the new government's structure to settle. • "DoDoDo" – Strengthen connections with external stakeholders to influence policies effectively. 2. Knowledge Sharing <ul style="list-style-type: none"> • Increase sharing of best practices, both informally and formally. • Encourage members to contribute more actively within specific working groups. 3. Youth Engagement <ul style="list-style-type: none"> • Promote farming to younger generations as farmer participation is declining. • Explore opportunities to engage through campus outreach and company-level programs. 4. Field Engagement <ul style="list-style-type: none"> • Provide comprehensive data to support future programs and discussions with government stakeholders. • Organise hearing sessions to align on policy priorities.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>program dan sesi diskusi dengan pemangku kepentingan pemerintahan di masa depan.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mengadakan tukar pendapat untuk menyelaraskan dengan kebijakan yang menjadi prioritas. 	
<p>III. Ringkasan Kegiatan PISAgro</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gambaran Umum Kegiatan Acara dihadiri oleh 50 peserta, meliputi perwakilan dari perusahaan-perusahaan asuransi dan perusahaan-perusahaan swasta dari berbagai komoditas. 2. Topik Utama Berfokus pada peran asuransi dalam pembentukan Kemitraan Strategis Inklusif. Menyoroti pentingnya pengetahuan terhadap asuransi dan manfaatnya seraya menyediakan wadah untuk para anggota dan mitra PISAgro untuk berbagi pengetahuan praktik terbaik. 3. Langkah Selanjutnya <ul style="list-style-type: none"> • Melakukan pemetaan tiap anggota PISAgro dan para pemangku kepentingan pangan utama. • Melakukan diskusi dengan lembaga pemerintahan terkait untuk menyelaraskan kebijakan-kebijakan dan program-program. • Melakukan diskusi lanjutan dengan para anggota PISAgro untuk membahas tujuan dan tantangan jangka 	<p>III. PISAgro Activities Summary</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Event Overview Attended by 50 participants, including representatives from insurance companies and private sector organizations across various commodities. 2. Main Topic Focused on the role of insurance in creating an Inclusive Closed Loop. Highlighted the importance of raising awareness about insurance and its benefits while providing a platform for PISAgro members and partners to share best practices. 3. Next Steps <ul style="list-style-type: none"> • Map PISAgro members and key food stakeholders. • Engage in discussions with relevant government bodies to align on policy and programs. • Conduct follow-up discussions with PISAgro members to address long-term goals, challenges, and explore new collaborative opportunities.



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>panjang, dan menjelajahi peluang kolaborasi baru.</p>	
<p>Penutup – Raoul Oberman</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raoul mengapresiasi atas kerja keras dan dedikasi yang diberikan oleh seluruh anggota PISAgro. • Mendorong setiap anggota untuk tetap melanjutkan membuat dampak melalui kolaborasi dan tindakan langsung seraya memengaruhi kebijakan agar menjadi bermakna dan dapat dilaksanakan. • Menyoroti perlunya contoh-contoh yang dapat disampaikan kepada pemerintah sebagai bagian dari upaya yang sedang berlangsung. 	<p>Closing Remarks – Raoul Oberman</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raoul acknowledged the hard work and dedication of all involved. • Urged members to continue making a tangible impact through collaboration and practical actions, with a focus on influencing policy in a meaningful, actionable way. • Highlighted the need for examples to be presented to the government as part of ongoing efforts.
<p>Notulen, Arsya Dwi Nugraha Swandy</p>	<p>Minutaker, Arsya Dwi Nugraha Swandy</p>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN MAGANG
(PENYELIA)

1. Nama Perusahaan : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (PT SMART Tbk)
2. Alamat : Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22, Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat 10350
3. Judul Laporan : Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi Rapat Umum PISAgro untuk Mendukung Proses Bisnis di Divisi Centre of Excellence Peremajaan Sawit Rakyat (PT SMART Tbk)
4. Nama Pembimbing Perusahaan : Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo

No.	Hari/Tanggal	Aktivitas	Hasil
1	7 Oktober – 24 Oktober	<ul style="list-style-type: none"> • Melakukan filing data pekebun berupa KTP, KK, Foto, SHM yang bermitra dengan Koperasi Sawit Bersama • Melakukan input data pekebun berupa KTP, KK, Foto, SHM yang bermitra dengan Koperasi Sawit Bersama 	<ul style="list-style-type: none"> • Desa Makmur Jaya: 233 data pekebun • Desa Marga Mulia: 108 data pekebun • Desa Kongbeng Indah: 238 data pekebun • Desa Sido Mulyo: 138 data pekebun • Desa Suka Maju: 235 data pekebun • Desa Wanasari: 55 data pekebun
2	25 Oktober	<ul style="list-style-type: none"> • Mendesain ulang PPT “Palm Oil Regulation” • Menerjemahkan konten PPT “Palm Oil Regulation” 	1 data PPT terdesain ulang
3	4 November – 12 November	<ul style="list-style-type: none"> • Mendesain ulang PPT Progress Report PSR/Plasma Oktober 2024 	<ul style="list-style-type: none"> • 1 data PPT Progress Report PSR/Plasma Oktober 2024 dan PPT



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		<ul style="list-style-type: none">• Mendesain ulang PPT Overview PSR/Plasma beserta lampirannya• Melakukan input data SK Dinas Perkebunan ke dalam Excel Sarpras Koperasi Sawit Bersama• Melakukan pengecekan status terdaftar SHM Pekebun dengan STDB (Surat Tanda Daftar Budidaya (STD-B))	Overview PSR/Plasma Oktober 2024 <ul style="list-style-type: none">• 1278 Nama Petani Peserta Kerjasama Pembangunan Kebun Kelapa Sawit Program Revitalisasi Perkebunan PT. Kresna Duta Agroindo Dengan Koperasi Sawit Bersama• 285 SHM yang sesuai dengan STDB
4	20 November	Menghadiri dan melakukan notulensi Seminar Outlook Industri Sawit Indonesia Mengupas Perspektif Pengusaha, Industri, dan Petani Sawit 2024	1 datum notulensi seminar
5	26 November	Menghadiri dan menulis notulensi Rapat Umum PISAgro 2024 <i>Optimising Our Closed Loop as Quick Wins Amidst Policy Dynamics (New Government Structure)</i>	1 datum notulensi Rapat Umum
7	28-29 November	Merapikan dan menerjemahkan notulensi Rapat Umum PISAgro 2024 <i>Optimising Our Closed Loop as Quick Wins Amidst Policy Dynamics (New Government Structure)</i>	2 data notulensi Rapat Umum berbentuk bahasa Indonesia dan bahasa Inggris.

Jakarta, Desember 2024
Penyelia

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
(Pembimbing PNJ)**

JUDUL PKL : Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi
Rapat Umum PISAgro di PT Sinar Mas Agro
Resources And Technology (PT SMART Tbk)

No.	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan
1	Jumat, 15 November 2024	<ul style="list-style-type: none">• Pertemuan Pembuka• Pembahasan BAB I dan II
2	Jumat, 13 Desember 2024	<ul style="list-style-type: none">• Pembahasan BAB III dan IV• Penjelasan mengenai Logbook dan kegiatan selama PKL• Finalisasi BAB I, II, III, dan IV

Jakarta, 13 Desember 2024
Pembimbing,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



FORM PENILAIAN PKL
(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Arsy Dwi Nugraha Swandy
NIM : 2108411005
Judul PKL : Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi Rapat Umum PISAgro untuk Mendukung Proses Bisnis di Divisi Centre of Excellence Peremajaan Sawit Rakyat (PT SMART Tbk)

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	10
2	Kedisiplinan	5-10	10
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	10
4	Pengetahuan Praktis	10-20	20
5	Penguasaan Materi	10-20	20
6	Kualitas Pelaporan	20-30	29
Total Nilai (A)			99

Jakarta, 16 Desember 2024

Pembimbing Perusahaan/Industri,

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. kehadiran & kedisiplinan sudah baik pertahankan
2. penguasaan materi baik, lebih sering berdiskusi agar lebih berkembang
3. kreatifitas bagus, pertahankan.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Join Date - Admin Intern

Inbox x



Recruitment SMART <recruitment.smart@sinarmas-...
to me ▾



Thu 3 Oct, 10:52



Translate to English



Dear Arsyia Dwi Nugraha Swandy,

Berikut kami lampirkan informasi terkait program magang di PT SMART Tbk Sinarmas.

Hari/Tanggal	:	Senin, 07 Oktober 2024
Pukul	:	08.00 WIB
Lokasi	:	SinarMas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22, Jl. M.H. Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat 10350
User/Atasan langsung	:	Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo (17002724)
Divisi	:	Strategic PSR (Admin)
Business unit	:	Corporate US
Periode magang	:	07 Oktober 2024 – 31 Januari 2025
Universitas	:	Politeknik Negeri Jakarta
Jurusan	:	Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Mohon bantuannya untuk mengisi form pada link dibawah ini

https://bit.ly/SinarmasAgri_InternForm

Bertemu dengan Ibu Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo.





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REPORT OF INTERNSHIP PROGRAMME



**TRANSLATION OF PRESENTATION MATERIALS AND
PISAGRO GENERAL MEETING MINUTES FOR
SUPPORTING BUSINESS PROCESSES IN THE OIL PALM
REPLANTING (PEREMAJAN SAWIT RAKYAT/"PSR")
CENTRE OF EXCELLENCE DIVISION (PT SMART TBK)**

ARSYA DWI NUGRAHA SWANDY

2108411005

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAMME**

BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL
INTERNSHIP REPORT

- a. Title of Report : Translation of Presentation Materials and PISAgro General Meeting Minutes for Supporting Business Processes in the Oil Palm Replanting (*Peremajaan Sawit Rakyat* "PSR") Centre of Excellence Division (PT SMART Tbk)
- b. Author
- 1) Name : Arsyah Dwi Nugraha Swandy
 - 2) Student ID Number : 2108411005
- c. Major : Business Administration
- d. Study Programme : D4 English for Business and Professional Communication
- e. Duration of Internship : 7 October 2024 – 31 January 2025
- f. Address of Company : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology (PT SMART Tbk)
Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350

PNJ Internship Supervisor,

Jakarta,
Internship Supervisor

Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724

Approved by,
Coordinator English for Business and Professional Communication Study
Programme



Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise is due to Allah SWT, for it is by His blessings and grace that the author has been able to complete this Field Work Practice Report titled “Translation of Presentation Materials and PISAgro General Meeting Minutes for Supporting Business Processes in the Oil Palm Replanting (Peremajaan Sawit Rakyat/”PSR”) Centre of Excellence Division (PT SMART Tbk)” This report is prepared to fulfill the requirements for the attainment of a Diploma IV at the Politeknik Negeri Jakarta With the assistance of various parties, writer was able to compile this report. Therefore, the writer would like to express gratitude to:

1. Mrs Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum, the Head of the BISPRO Study Programme and supervising lecturer, who has dedicated her time, thought, and effort to help writer in compiling this report.
2. Mrs. Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo, supervisor at PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (PT SMART Tbk) who has provided her time to guide and support writer in carrying out internship.
3. The full support of parents and family, who have always offered their prayers, encouragement, and both moral and material assistance, which has been a source of strength for me throughout this internship.
4. Sincere gratitude to my colleagues for their invaluable assistance in completing this report.

Writer acknowledges that this report is far from perfect, but it is hoped that it can serve as a learning resource and contribute to the development of knowledge for its readers.

Jakarta, December 2024

Writer



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PREFACE.....	3
TABLE OF CONTENTS	4
LIST OF TABLES	5
LIST OF PICTURES.....	6
CHAPTER I INTRODUCTION.....	7
1.1. Background.....	7
1.2. Scope of Activities.....	7
1.3. Time and Location.....	8
1.4. Goals and Benefits.....	8
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	9
2.1. Translation.....	9
2.2. Minutes of Meeting.....	14
2.3. PISAgro.....	15
CHAPTER III ACTIVITY OUTCOME.....	16
3.1. Company Work Unit.....	16
3.2. Description of the Internship Activities.....	17
3.3. Description of Translation Process.....	18
3.4. Identification of Challenges Encountered.....	20
CHAPTER IV CONCLUSION.....	21
4.1. Conclusion.....	21
4.2. Recommendation.....	21
LIST OF REFERENCES.....	22
ATTACHMENTS.....	23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 1 Modulation Technique	18
Table 2 Calque Technique	19
Table 3 Literal Translation.....	19
Table 4 Reduction Technique	19





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF PICTURES

Picture 2.1. 1 PISAgro Logo.....	15
Picture 3.1. 1 Company Logo	16
Picture 3.1. 2 Organisational Structure	16





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1. Background

Polytechnics are higher education institutions designed to equip students with a comprehensive education by combining theoretical knowledge with practical application. The curriculum is designed to equip students with both a solid theoretical foundation and hands-on experience, ensuring that graduates are well-prepared for the demands of the professional world. By adopting this approach, graduates are better prepared to adapt to evolving industry trends and challenges.

The integration of the Internship Program (PKL) within the Merdeka Belajar framework offers significant benefits in terms of enhancing students' competencies. This program offers students valuable opportunities to apply their academic knowledge in real-world contexts, fostering a deeper understanding of their field and enhancing their employability. The PKL-MBKM program aims to develop graduates who are not only competent but also creative, innovative, and capable of demonstrating leadership.

The translation of corporate documents facilitates the exchange between academia and the professional realm. By engaging in this activity, students, majoring in English for Business and Professional Communication, can integrate theoretical learning with practical application, leading to a broader vocabulary. In other words, translating corporate documents is a long-term investment that will yield significant benefits for their future careers.

1.2. Scope of Activities

During internship, interns are involved assisting in the completion of data for oil palm plantation owners who partnered with the company through cooperatives in each plantation. Beyond data collection, the tasks included revamping design elements and translating presentation materials to facilitate clear and impactful delivery. The internship also involved developing skills in minute-taking for seminars and general stakeholder meetings. To ensure bilingual accessibility, the written materials were translated from Indonesian to English and vice versa.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3. Time and Location

- Company Name : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk
(PT SMART Tbk)
- Company Address : Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350
- Time : 7 October 2024 - 31 January 2025 (3 months)

1.4. Goals and Benefits

1.4.1. Goals

The objectives of this field practicum are as follows:

- a. To learn new knowledge about the oil palm industry.
- b. To study the implementation of the People's Oil Palm Replanting Program (PSR) in Indonesia.
- c. To learn about the regulations and policies governing oil palm processing in Indonesia.
- d. To apply the acquired translation knowledge and experience gained during the academic program to the internship.

1.4.2. Benefits

The benefits of this field practicum are as follows:

- a. To acquire new knowledge about the oil palm industry.
- b. To acquire new study the implementation of the People's Oil Palm Replanting Program (PSR) in Indonesia.
- c. To acquire new learning about the regulations and policies governing oil palm processing in Indonesia.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CONCLUSION

4.1. Conclusion

The Internship Programme at PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (SMART Tbk) provided an invaluable experience. This programme allows students to immerse in the workplace, experience the real office atmosphere, and understand the company culture. The programme is also a chance to learn more about the palm oil industry. Through interactions with a variety of company stakeholders, interns were afforded the opportunity to expand their professional network and acquire a wealth of knowledge that will prove invaluable in their future pursuits.

This internship programme can also provide a new atmosphere by attending general meetings. The activity involved writing meeting minutes with an English speaker. The process of producing detailed minutes of meeting was initially impeded by the combination of unfamiliarity with rapid typing and the predominantly English-language nature of the general meeting discussions.

4.2. Recommendation

The author's internship jobdesk at PT SMART Tbk revealed a significant discrepancy between the skills and knowledge acquired during the undergraduate program and those required to effectively carry out the assigned tasks. This highlights the need for polytechnics to incorporate more practical components into their curricula, such as internships and industry projects, to better prepare graduates for the challenges of the modern workplace. The internship program mandates that students acquire the specialised terminology employed within the company and develop a versatile skill set to accommodate the diverse range of tasks typically encountered in internship placements.



LIST OF REFERENCES

- Golden Agri-Resources. (n.d.). (2023 12 31). *Tentang Kami*. SMART. Retrieved from <https://www.smart-tbk.com/tentang/>
- Hasibuan, M. (2017). *Manajemen Perkantoran Efektif*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Jakobson, R. (1959). *On linguistic aspects of translation*. In R.A. Brower (Ed.), *On Translation* (pp. 232-239). Harvard University Press.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach*. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498-512.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
- PISAgro. (n.d.). *Context*. Retrieved from <https://www.pisagro.org/about/context>
- Priyatno, D. (2016). *Administrasi Perkantoran Modern*. Bandung: Alfabeta.
- Suryana, N. (2021, 5 4). *Cara kerja: Program peremajaan sawit*. Retrieved from PT SMART Tbk: <https://www.smart-tbk.com/cara-kerja-program-peremajaan-sawit/>
- Sutedi, A. (2018). *Kearsipan Modern: Teori dan Praktik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , pennisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritisik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENTS

PALM OIL REGULATION PRESENTATION MATERIALS

IN	EN
Ada sebagian area yang tidak tertanam karena memenuhi kriteria HCV dan HCS, yang mandatnya berasal dari NGO luar, yaitu RSPO.	HCV and HCS need the RSPO (NGO) mandate that are required to be included in our permit to ensure it is under our responsibility.
Permen ATR/BPN No. 18/2021 Pasal 82 ayat (3) adalah bagian dari Peraturan Menteri Agraria dan Tata Ruang/Badan Pertanahan Nasional yang mengatur tentang: Pemberian Hak Guna Usaha (HGU) untuk perkebunan harus sesuai dengan ketentuan di bidang perkebunan.	Ministerial Regulation ATR/BPN No. 18/2021 Article 82 (3) is part of the Regulation of the Minister of Agrarian Affairs and Spatial Planning/National Land Agency (ATR/BPN), which governs: The granting of Land Use Rights (HGU) for plantations must comply with regulations in the plantation sector.
Permen LHK No. 7/2021 Pasal 276 ayat (1): Pemegang izin pemanfaatan hutan, izin pelepasan kawasan hutan, atau izin lainnya yang mengakibatkan perubahan terhadap penunjukan dan fungsi kawasan hutan wajib memfasilitasi pembangunan kebun masyarakat.	Ministerial Regulation LHK No. 7/2021 Pasal 276 (1): Holders of forest utilisation permits, forest area release permits, or other permits resulting in changes to the designation and function of forest areas are required to facilitate the development of community plantations.

MINUTES OF MEETING TRANSLATION

PISAGRO 26 NOVEMBER 2024

IN	EN
Notulensi Rapat Umum	Minutes of General Meeting
Hari/Tanggal : Selasa, 26 November 2024	Day/Date : Tuesday, 26 November 2024
Waktu : 16.30 – 19.00 WIB	Time : 16.30 – 19.00 WIB
Tempat : Hotel Grand Hyatt, Jakarta Pusat	Venue : Grand Hyatt Hotel, Central Jakarta



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>Tema : Optimalisasi Pola Kemitraan Strategis sebagai Program Percepatan di tengah Aturan Dinamis (Susunan Pemerintahan Baru)</p>	<p>Theme : Optimising Our Closed Loop as Quick Wins Amidst Policy Dynamics (New Government Structure)</p>
<p>Sambutan – Franky Widjaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • Berfokus pada pertumbuhan yang ambisius dan ketahanan pangan • Membahas dampak positif dari investasi \$20-30 miliar yang akan mendukung petani kecil, operasi dapur, dan rantai pasokan pangan. • Menekankan pentingnya pelaksanaan program yang efektif dan efisien dengan PISAgro sebagai pendukung. • Menyinggung peran pemerintah dengan peraturan yang ditetapkan KADIN yang diharapkan akan selesai di akhir tahun. • Mendorong upaya pelaksanaan program yang sedang dilaksanakan dengan menyatakan bahwa perkembangan telah dimulai dan tindakan yang berkelanjutan merupakan hal yang utama. 	<p>Welcoming Remarks – Franky Widjaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • Focused on ambitious growth and food security initiatives. • Discussed the positive impact of spending \$20-30 billion, which will support smallholder farmers, kitchen operations, and food supply chains. • Emphasised the importance of effective and efficient execution, with PISAgro playing a vital role. • Mentioned government involvement, with KADIN clarifying policies, expected to settle by year-end. • Encouraged ongoing efforts, stating that progress has already begun, and continuous action is essential.
<p>Berita Terkini: Pencapaian Terkini</p>	<p>To Update: Achievement to Date</p>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>I. Pembaruan Pencapaian Terkini</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Target Baru dan Perkembangan Terkini <ul style="list-style-type: none"> • Target: Menarik 3 juta petani kecil pada tahun 2025 dengan mengutamakan kuantitas dan kualitas. • Pencapaian Terkini: 2,6 juta petani kecil tertarik untuk bermitra dan 63,480 petani baru bermitra pada tahun ini. • Kemamputelusuran: Komponen krusial dalam mendukung program penanaman kembali (<i>replanting</i>). Meskipun penuh tantangan, proses terstruktur telah ditetapkan dengan indikator-indikator yang dapat diukur. 2. Penyederhanaan Indikator PISAgro telah mengadopsi 60 indikator untuk mengukur perkembangan, namun disederhanakan menjadi 9 indikator utama agar dapat diadopsi oleh seluruh anggota PISAgro. 3. Pertumbuhan dan Dampak yang dirasakan oleh para Petani <ul style="list-style-type: none"> • 46% dari 6000 petani kecil telah merasakan banyak keuntungan, seperti akses kesehatan, pendidikan, dan konektivitas internet yang mudah. • Mengutamakan pada metode inklusivitas yang dapat memastikan petani kecil di seluruh wilayah mengalami peningkatan 	<p>I. Update Achievement to Date</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. New Targets and Progress to Date <ul style="list-style-type: none"> • Target: Engage 3 million smallholder farmers by 2025, focusing on both quantity and quality. • Current Achievement: 2.6 million smallholders engaged to date, with 63,480 new smallholders added this year. • Traceability: A critical component to support replanting programs. While challenging, a structured process has been established with measurable indicators. 2. Streamlining Indicators Previously, PISAgro used 60 indicators to measure progress. Recognizing the diversity of members from different sectors, this has been reduced to 9 key indicators that are applicable to all members. 3. Smallholder Growth and Impact <ul style="list-style-type: none"> • 46% of 6,000 smallholders have reported tangible benefits, including better access to healthcare, education, and internet connectivity. • Emphasis on inclusivity, ensuring smallholders across regions experience measurable improvements. • Member leaders are encouraged to actively support ground-level initiatives to increase smallholder engagement and growth.
--	---



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<ul style="list-style-type: none">• Para ketua anggota didorong untuk mendukung secara proaktif terhadap prakarsa yang ada di lapangan untuk memperkuat hubungan dan perkembangan para petani kecil. <ol style="list-style-type: none">4. Fokus pada Komoditas Utama<ul style="list-style-type: none">• Komoditas Utama yang meliputi jagung, minyak kelapa sawit, dan karet.• Di tahun 2025, tujuan utama adalah memperkuat penyebaran ilmu pengetahuan mengenai prakarsa di lapangan, khususnya melalui kelompok kerja dan program praktik terbaik.5. Tingkat Partisipasi dan Hubungan melalui Asuransi<ul style="list-style-type: none">• Antusiasme untuk berpartisipasi para anggota telah diamati dengan memfasilitasi pembelajaran lintas sektor.• Upaya sedang dilakukan untuk menghubungkan lebih banyak perusahaan dan petani dengan pola asuransi, karena terdapat beberapa perusahaan yang belum bergabung dengan PISAgro6. Bioteknologi dan Agrikultur Regeneratif<ul style="list-style-type: none">• Indofood telah memulai pertanian bioteknologi yang bertujuan untuk berbagi wawasan mengenai implementasi bioteknologi dengan pemerintah.• Banyak anggota sedang mengimplementasiakan praktik pertanian regeneratif regional yang bertujuan	<ol style="list-style-type: none">4. Focus on Core Commodities<ul style="list-style-type: none">• Key commodities under focus include corn, palm oil, and rubber.• By 2025, the goal is to deepen knowledge-sharing initiatives, particularly through working groups and best-practice exchanges.5. Participation Rates and Insurance Connectivity<ul style="list-style-type: none">• Strong member participation has been observed, facilitating cross-sector learning.• Efforts are ongoing to connect more companies and farmers with insurance schemes, as some companies have not integrated with the organisation.6. Biotechnology and Regenerative Agriculture<ul style="list-style-type: none">• Indofood has initiated the biotechnology to share insights on biotechnology implementation to the government.• Many members are actively implementing regional regenerative agriculture practices, with plans to publish updated guidelines and advocate for adoption by the new government.• Expansion of these initiatives is planned for next year.
--	--



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>untuk menerbitkan pedoman dan pendukung terbaru untuk diterapkan oleh susunan pemerintahan baru.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Perluasan prakarsa yang tersebut di atas akan dilakukan tahun depan. 	
<p>II. Keputusan Direksi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Moto yang berorientasi pada Tindakan <ul style="list-style-type: none"> • "GoGoGo" – Melanjutkan program yang sudah ada seraya menunggu susunan pemerintahan yang baru siap. • "DoDoDo" – Memperkuat hubungan dengan para pemangku kepentingan untuk memengaruhi kebijakan secara efektif. 2. Berbagi Pengetahuan <ul style="list-style-type: none"> • Meningkatkan penyebaran pengetahuan praktik terbaik, baik secara formal maupun informal. • Mendorong para anggota untuk berpartisipasi lebih aktif di dalam kelompok kerja tertentu. 3. Hubungan dengan Generasi Muda <ul style="list-style-type: none"> • Mempromosikan kegiatan bertani kepada generasi muda dengan karena berkurangnya jumlah petani. • Menjelajahi peluang untuk menciptakan hubungan dengan generasi muda melalui sosialisasi kampus dan program-program perusahaan. 4. Hubungan di Lapangan <ul style="list-style-type: none"> • Menyediakan data yang lengkap guna mendukung 	<p>II. Board Decision</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Action-Oriented Motto <ul style="list-style-type: none"> • "GoGoGo" – Continue operations while awaiting the new government's structure to settle. • "DoDoDo" – Strengthen connections with external stakeholders to influence policies effectively. 2. Knowledge Sharing <ul style="list-style-type: none"> • Increase sharing of best practices, both informally and formally. • Encourage members to contribute more actively within specific working groups. 3. Youth Engagement <ul style="list-style-type: none"> • Promote farming to younger generations as farmer participation is declining. • Explore opportunities to engage through campus outreach and company-level programs. 4. Field Engagement <ul style="list-style-type: none"> • Provide comprehensive data to support future programs and discussions with government stakeholders. • Organise hearing sessions to align on policy priorities.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>program dan sesi diskusi dengan pemangku kepentingan pemerintahan di masa depan.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mengadakan tukar pendapat untuk menyelaraskan dengan kebijakan yang menjadi prioritas. 	
<p>III. Ringkasan Kegiatan PISAgro</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gambaran Umum Kegiatan Acara dihadiri oleh 50 peserta, meliputi perwakilan dari perusahaan-perusahaan asuransi dan perusahaan-perusahaan swasta dari berbagai komoditas. 2. Topik Utama Berfokus pada peran asuransi dalam pembentukan Kemitraan Strategis Inklusif. Menyoroti pentingnya pengetahuan terhadap asuransi dan manfaatnya seraya menyediakan wadah untuk para anggota dan mitra PISAgro untuk berbagi pengetahuan praktik terbaik. 3. Langkah Selanjutnya <ul style="list-style-type: none"> • Melakukan pemetaan tiap anggota PISAgro dan para pemangku kepentingan pangan utama. • Melakukan diskusi dengan lembaga pemerintahan terkait untuk menyelaraskan kebijakan-kebijakan dan program-program. • Melakukan diskusi lanjutan dengan para anggota PISAgro untuk membahas tujuan dan tantangan jangka 	<p>III. PISAgro Activities Summary</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Event Overview Attended by 50 participants, including representatives from insurance companies and private sector organizations across various commodities. 2. Main Topic Focused on the role of insurance in creating an Inclusive Closed Loop. Highlighted the importance of raising awareness about insurance and its benefits while providing a platform for PISAgro members and partners to share best practices. 3. Next Steps <ul style="list-style-type: none"> • Map PISAgro members and key food stakeholders. • Engage in discussions with relevant government bodies to align on policy and programs. • Conduct follow-up discussions with PISAgro members to address long-term goals, challenges, and explore new collaborative opportunities.



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>panjang, dan menjelajahi peluang kolaborasi baru.</p>	
<p>Penutup – Raoul Oberman</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raoul mengapresiasi atas kerja keras dan dedikasi yang diberikan oleh seluruh anggota PISAgro. • Mendorong setiap anggota untuk tetap melanjutkan membuat dampak melalui kolaborasi dan tindakan langsung seraya memengaruhi kebijakan agar menjadi bermakna dan dapat dilaksanakan. • Menyoroti perlunya contoh-contoh yang dapat disampaikan kepada pemerintah sebagai bagian dari upaya yang sedang berlangsung. 	<p>Closing Remarks – Raoul Oberman</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raoul acknowledged the hard work and dedication of all involved. • Urged members to continue making a tangible impact through collaboration and practical actions, with a focus on influencing policy in a meaningful, actionable way. • Highlighted the need for examples to be presented to the government as part of ongoing efforts.
<p>Notulen, Arsya Dwi Nugraha Swandy</p>	<p>Minutaker, Arsya Dwi Nugraha Swandy</p>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP LOGBOOK FORM
(ADVISER)

1. Name of Institution : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (PT SMART Tbk)
2. Address : Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350
3. Title of Report : Translation of Presentation Materials and PISAgro
General Meeting Minutes for Supporting Business
Processes in the Oil Palm Replanting (Peremajaan
Sawit Rakyat/"PSR") Centre of Excellence Division
(PT SMART Tbk)
4. Name of Intership Adviser : Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo

No.	Day/Date	Activities	Results
1	7 October -24 October	<ul style="list-style-type: none"> • Filing data on smallholders in the form of KTP, KK, Photo, SHM who are in partnership with Koperasi Sawit Bersama. • Inputing data on smallholders in the form of KTP, KK, Photo, SHM who are in partnership with Koperasi Sawit Bersama. 	<ul style="list-style-type: none"> • Makmur Jaya Village: 233 smallholders' data • Marga Mulia Village: 108 smallholders' data • Kongbeng Indah Village: 238 smallholders' data • Sido Mulyo Village 138 smallholders' data • Suka Maju Village 235 smallholders' data • Wanasari Village 55 smallholders' data
2	25 October	<ul style="list-style-type: none"> • Redesign Palm Oil Regulation presentation materials • Translating Palm Oil Regulation presentation materials 	1 datum of redesigned PPT materials



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3	4 November – 12 November	<ul style="list-style-type: none">• Redesigning Progress Report PSR/Plasma October 2024 presentation materials• Redesigning PPT Overview PSR/Plasma with its attachment's presentation materials• Inputting data of the Plantation Agency's Decree into the designated infrastructure Excel spreadsheet Koperasi Sawit Bersama.• Checking the registered status of SHM planters with STDB (Surat Tanda Daftar Budidaya (STD-B)).	<ul style="list-style-type: none">• 1 data PPT Progress Report PSR/Plasma October 2024 and PPT Overview PSR/Plasma October 2024• 1278 Names of Farmers Participating in the Cooperation of Oil Palm Plantation Development Revitalisation Program PT. Kresna Duta Agroindo with Koperasi Sawit Bersama• 285 SHMs that correspond to STDB
4	20 November	Attending and took minutes for the seminar "Outlook on the Indonesian Palm Oil Industry: Perspectives from Entrepreneurs, Industry, and Farmers 2024."	1 datum seminar minutes
5	26 November	Attending and documenting minutes for the PISAgro 2024 General Meeting titled Optimising Our Closed Loop as Quick Wins Amidst Policy Dynamics (New Government Structure)	1 datum minutes of meeting
7	28-29 November	Organising and translating minutes for the PISAgro 2024 General Meeting titled Optimising Our Closed Loop as Quick Wins Amidst Policy Dynamics (New Government Structure).	2 data minutes of General Meeting in Indonesian and English language.

Jakarta, December 2024
Adviser

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL
(Pembimbing PNJ)

JUDUL PKL

: Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi
Rapat Umum PISAgro di PT Sinar Mas Agro
Resources And Technology (PT SMART Tbk)

No.	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan
1	Jumat, 15 November 2024	<ul style="list-style-type: none"> • Pertemuan Pembuka • Pembahasan BAB I dan II
2	Jumat, 13 Desember 2024	<ul style="list-style-type: none"> • Pembahasan BAB III dan IV • Penjelasan mengenai Logbook dan kegiatan selama PKL • Finalisasi BAB I, II, III, dan IV

Jakarta, 13 Desember 2024
Pembimbing,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



FORM PENILAIAN PKL
(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Arsyah Dwi Nugraha Swandy
NIM : 2108411005
Judul PKL : Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi Rapat Umum PISAgro untuk Mendukung Proses Bisnis di Divisi Centre of Excellence Peremajaan Sawit Rakyat (PT SMART Tbk)

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	10
2	Kedisiplinan	5-10	10
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	10
4	Pengetahuan Praktis	10-20	20
5	Penguasaan Materi	10-20	20
6	Kualitas Pelaporan	20-30	29
Total Nilai (A)			99

Jakarta, 16 Desember 2024

Pembimbing Perusahaan/Industri,

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. kehadiran & kedisiplinan sudah baik pertahankan
2. penguasaan materi baik, lebih sering berdiskusi agar lebih berimbang
3. kreatifitas bagus, pertahankan.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Join Date - Admin Intern

Inbox x



Recruitment SMART <recruitment.smart@sinarmas-... Thu 3 Oct, 10:52
to me



Translate to English

Dear Arsyia Dwi Nugraha Swandy,

Berikut kami lampirkan informasi terkait program magang di PT SMART Tbk Sinarmas.

Hari/Tanggal	:	Senin, 07 Oktober 2024
Pukul	:	08.00 WIB
Lokasi	:	SinarMas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22, Jl. M.H. Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat 10350
User/Atasan langsung	:	Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo (17002724)
Divisi	:	Strategic PSR (Admin)
Business unit	:	Corporate US
Periode magang	:	07 Oktober 2024 – 31 Januari 2025
Universitas	:	Politeknik Negeri Jakarta
Jurusan	:	Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Mohon bantuannya untuk mengisi form pada link dibawah ini

https://bit.ly/SinarmasAgri_InternForm

Bertemu dengan Ibu Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo.

